

The Alternative Spanish Dictionary

Version date: 1 June 2004

© 1995-2004 The Alternative Dictionaries

a

- acabar (verb) *to ejaculate or, more general to have an orgasm* NOTE Used in Argentina. Literally it means to finish. Ohhh, estoy por acabar !! meaning Ohhh, I'm going to have an orgasm !!. It's obvious when it's used.
- agilipollao (adj) *stupid, fool* NOTE In Spain. Derived from gilipollas. Ex. Estas agilipollao
- almeja (noun) † *cunt (direct translation= clam)* NOTE A very strong word. DO NOT say it to a lady! Used in phrases such as : "le comi la almeja" which means "I licked her cunt"
- arma (noun, fem.) *penis* NOTE Literally, this means "weapon"; pronounced "AR-mah".
- arrecho † *horny* NOTE Used in Peru and Ecuador for "horny"
- arrima tu prima *fuck the hell out of your cousin* NOTE these are cool words around gentleman
- asqueroso (adjective) *smth. disgusting - una cosa asquerosa*
- asqueroso,a (noun) *disgusting person, asshole*

b

- bajar al pozo *to eat pussy* NOTE Cuban usage. Ex: A Pedro le gusta bajar al pozo. Translation: Pete likes to eat pussy.
- bandera roja (noun, fem.) (adj., fem.) *menstruation* NOTE Literally, this means "red flag".
- basuco (noun, masc.) *crack (smokable form of cocaine)* NOTE pronounced "baa-SU-co"; Mexican, Central and South American Spanish)
- beso negro (noun) ‡ *The act of having a woman or a man sucking someone's anus (ass hole), first licking the external*

surroundings of it and afterwards having her/his tongue introduced into the rectum completely. NOTE Literally, black kiss. It is a term widely known among promiscuous social establishments in Spain, but also known as an act of supreme and refined taste among aristocrats in Spain, France and Italy for the last two centuries. It was considered as about the most pleasant act a female could do for a man, and is widely documented in French and Spanish Erotic Literature. Also, Spanish and French courtesans would appreciate the quality of a gentleman's manners by the way he would perform it. Nowadays, it is becoming a fashionable act, as tradition is recovered.

bicho (noun) *Refers to the male penis* NOTE It is commonly use in Puerto Rico to refer to the male penis, not in a disrespectful way, but with a common street name. In South America it means a little animal, something like a bug or spider.

bollo (masc., noun) † *cunt, pussy* NOTE used in western Venezuela. Example: Tremendo bollo!! (Nice cunt!!!). Please note that in other areas of Venezuela it means 'mess' or 'trouble' so the same expression 'Tremendo bollo' would mean 'big mess' or 'deep trouble' in other areas of the same country.

buscar flete *to hunt for pussy, go looking for a piece of ass* NOTE Cuban slang. Example: Oye chico, vamos a salir a buscar flete por ahi. Translation: Hey man, let's go out and look for some ass.

C

caballo ‡ *Maxi pad (i.e., kotex, stayfree, etc.).* NOTE Literally, it means "horse". Rude only when used in this sense.

caballo (noun) *heroin* NOTE Literally means "horse". The word "Jaco" has the same meaning.

cabron (noun, masc.) † *a man who allows another man to have sex with his woman and doesn't do anything about it* NOTE Literally, this word means billy-goat. However, this widely used term means more than just bastard or bitch. This is a VERY rude term in Mexico, Central and South America. It can also mean faggot. An example of its usage lies in this popular phrase: "Chingate tu madre, cabron!" ("Fuck your mother, you fucking incompetent piece of shit who can't even get an erection!")

cabron (noun, masc.) *billy-goat (literally), cuckold (fig.)* NOTE Widely used as an insult meaning, besides cuckold, son of a bitch, bastard, dishonest or treacherous person.

cachapera (fem, noun) *lesbian* NOTE used in Venezuela. Can also be used as a verb (Cachapear). Example: Ellas se estaban cachapeando/ Ellas estaban cachapeandose (They were having lesbian sex). Derived from the word cachapa, a very thin mashed fresh corn grilled cake/patty, that is usually served in stacks like pancakes in U.S.

Cachar ‡ *to copulate* NOTE Used in Perú. For other countries, see "tirar", "coger", "cepillar" ",montar", "comer"

cagada (noun,fem) † *shit, dook, stinky poo* NOTE equivalent to 'shit', you may say 'es la cagada' meaning 'it is the shit'

capullo (noun, masc.) *bud (literally) glans, the head of the penis (fig.)* NOTE Used as an insult it means asshole, idiot.

carajo (noun, masc.) *penis (falling into disuse with this meaning)* NOTE Widely used in

expressions like "Vete al carajo" (Go to hell!), "Que carajo quieres?" (What the fuck do you want?)

caray! *Damn it!* NOTE This is a general expression that is always used as an expletive. Its equivalent in English would be "Oh, Fuck!" or "Oh, Shit!". Used throughout Spain and Mexico.

casquete † *fuck (have a)* NOTE to have a fuck. For example " hechar un casquete " to have a fuck. Quite rude so don't say it to a lady if you fancy a shag.

casquete (verb) † *fuck (have a)* NOTE to have a fuck. For example " hechar un casquete " to have a fuck. Quite rude so don't say it to a lady if you fancy a shag.

cipote (noun, masc.) *penis*

Coger ‡ *to copulate* NOTE Used in Argentina, Uruguay and Mexico. For other countries, see "tirar", "cachar", "cepillar" ",montar", "comer"

cojonear ‡ *to fuck around* NOTE Cuban slang. Example: Pedro siempre esta cojoneando conmigo. Translation: Pete's always fucking around with me.

cojones (noun, masc. pl.) *balls, testicles* NOTE Also used as an interjection denoting surprise, annoyance.

comemierda † (*Insult, fool, shiteater*) NOTE This word is commonly used bt cubans. It is very commonly used

comer † *to copulate* NOTE Used in Perú, Ecuador, Colombia, Chile, Venezuela. Lit. "to eat". For other countries, see "cachar", "coger", "cepillar" ",montar", "tirar"

concha (fem. noun) † *cunt* NOTE Uruguayan slang. La concha de tu madre (your mom's cunt) is a strong insult. La concha tuya (your

cunt). Conchita (diminutive), Concha Peluda (hairy cunt) are other common uses of the word.

conejo (noun, masc.) *rabbit (literally), cunt (fig.)*

coño (noun, masc.) *cunt* NOTE May be used as an interjection meaning surprise, annoyance, or physical pain.

correrse (verb, reflexive) *to have an orgasm*
NOTE the intransitive "correr" means to run. Only the reflexive form has a sexual connotation.

críca † *pussy* NOTE Used mostly in Puerto Rico.

culear ‡ *to move the ass (lit), to fuck (fig)*

culero NOTE (noun, Spain) Petty drug dealer who smuggles hashish from Morocco to Spain by hiding it within his/her ass. (adj, Mexico) unpleasant, stropy.

culo (noun, masc.) *ass*

cutre (masc. or fem., noun & adjective) *idiot, jerk; sth you don't like (una cosa cutre)*

chacon (noun, fem) † *cunt* NOTE This come from the Argentinian lunfardo (slang) where many words are inverted by sillabes. So the original is concha. La chacon de tu madre should be read as La concha de tu madre (Your mother's cunt)

chapero *In Spain, male homosexual prostitute*
NOTE Quite despective; only poor kids are supposed to play with "chapas".

chardo (noun, masc.) † *black person* NOTE This is Cuban slang for "nigger".

chichis (noun) † *Tits* NOTE Used to talk about "large" women. You know what I mean.

Chinga tu madre *Fuck your mother* NOTE I think it speaks for itself.

chingar *to fuck* NOTE Mexican Spanish. Can be used on its own or in a sentence as 'chinga tu puta madre'. Literally it means 'fuck your mother of a whore' and is used in the same sense as 'fuck you'.

chocho (adj. masc.) *cunt* NOTE Has the same meanings in Spain as in Mexico. Can be used as verb: "chochear", meaning that you are senile; rude for people over 50 Ex. "Este tio chochea"

chocho, chocha (noun, masc. or fem.) *cunt*

cholo (noun, masc.) *pimp* NOTE (Mex. and Puerto Rican Spanish) This word is also used to mean half-breed / mixed race.

Chupame la polla!!! † *Suck my dick* NOTE Someone wrote Chupar Es Mi pinga..... that doesn't make any sense, you could say 'Chupame mi pinga' or 'Chupame la polla' or 'Chupamela'. All of them are very rude.

Chupar Es Mi Pinga † *suck my dick* NOTE pronounced- chewpar s me peenga

d

dabuten (adj.) *great, cool (una tía dabuten: a great girl)* NOTE especially used in Madrid, derived from "de puta madre"; same meaning as: chachi, guay

dar candela por el culo ‡ *to take it up the ass; to fuck someone in the ass;* NOTE Cuban usage; Ex: A Maria le gusta que le dan candela por el culo. Translation: Mary likes to take it up the ass.

dar por {el} culo *to bugger*

del rejue (phrase) *prostitute* NOTE (Mexican and Guat. slang)

del rejuego (phrase) *prostitute* NOTE variation of rejue; (Mexican and Guat. slang)

e

encular (verb) † *to bugger* NOTE To fuck by the asshole.

ese (noun, masc.) *homeboy* NOTE A very friendly term to refer to your amigo. (Mexican and Puerto Rican Spanish); An example: "Oye ese! Que hay de nuevo?" ("Hey there, homeboy, what's up?").

f

Fachar (verb) *to fuck a woman* "Esta buena, yo me la facho" NOTE used in Venezuela

falo (noun, masc.) *penis*

fletear *to cruise, to walk the streets* NOTE verb used in Cuba to describe what streetwalkers do. Example: Maria esta fleteando por las calles hoy, Translation: Mary is cruising the streets today.

follar (verb, trans. and intrans.) *to fuck*

fouquin (adj.) † *fucking* NOTE This is a Puerto Rican parroting of the English "fucking." It is pronounced "FOH-kin"

g

gilipollas {adjective} *dumb ass, idiot, stupid* NOTE used in Spain

grilla (noun, fem.) *marijuana* NOTE (lit) female cricket; a quarrel. (Mexican, Central and South American slang)

güebo † *cock* NOTE noun used commonly in Santo Domingo instead of "pinga", especially in phrases such as "mama mi güebo" (suck my cock).

h

hacer la {una} paja *to masturbate* NOTE The reflexive form ("hacerse una paja") means to masturbate oneself. The transitive form ("le hizo una paja a su amigo") means to masturbate somebody else.

hacer la sopa (verb) *to perform oral sex to a woman, to lick a woman's pussy (fig.)* NOTE Literally means "to make a soup". Example: Te voy a hacer la sopa (I am going to suck your pussy)

hacer un cuadro *to make a daisy chain* NOTE Cuban usage. Vamos buscar tres jebas y hacer un cuadro. Translation: Let's find three broads and make a daisy chain.

hacer una cubana (transitive and regular verb, periphrasis) ‡ *to place a man's penis between woman's breasts and use these to shake it up, so that the man can jerk off on them* NOTE It is frequently used in Spain as to define the hottest act a woman may perform for a man. I.e: Hazme una cubana, hazme una cubanita.

hacerse las punjetas [nj as in Espanja] † *To masturbate*

hijo de puta *son of a bitch*

hostia *it means punch or hit also used as an exclamation* NOTE used in Spain

huevos (guevos) *eggs (lit) testicles*

i

ir a botar el agua al canario *to go take a leak; to piss;* NOTE Cuban slang. Ex: Voy a botar el agua al canario. Translation: I'm gonna go take a leak.

j

joder (verb, trans. and intrans.) *to fuck, to bother.*

joder (verb, trans. and intrans.) *to fuck*

Jodete y aprieta el culo! ‡ *Cuban slang.*

Means: Go fuck yourself! NOTE Need anything be said of this expression?

joto *Faggot.* NOTE Literally, "Joto" is the Jack from a deck of cards.

jugar a los dos bandos † *to swing both ways; to be bisexual;* NOTE Cuban verbal expression, Ex: Yo creo que Pedro juega a los dos bandos. Translation: I think Pete swings both ways.

I

La concha de tu madre ‡ *Fuck your mother*
NOTE Argentine- Chilean slang. Also "conche tu madre". Equivalent to Mexican "Chinga tu madre"

las zonas (noun, fem., plural) *red light districts*
NOTE These are the areas in Mexican and Columbian cities where male and female prostitutes have sex with their clients inside of blanket partitions hung up on clotheslines; pronounced "lass SOH-naas".

leche (noun, fem.) *milk (literally), semen (fig.)*
NOTE As an expletive it translates roughly as Shit, Fuck.

Los Manos *The hands*

II

lollo (noun, masc.) *cocaine, crack* NOTE (Mex. and Puerto Rican Spanish)

m

madre (noun, fem.) ‡ *mother fucker* NOTE In Mexico, this is the same as saying "mother

fucker". If you want to talk about your mother or someone else's mother in a friendly manner, say "mama". If you have a death wish, say "Oye! Tu madre!" on the streets of Mexico. Mexicans take their mother's very seriously!

mal aire (adj., masc.) (noun, masc) *to fart* NOTE Means "bad air". It is a general term used in all Spanish-speaking countries.

mala semana (adj., fem) (noun, fem.) *menstruation* NOTE Literally, means "bad week". It is pronounced "MA-la say-MAH-na".

maleton (noun, masc.) † *son of a bitch* NOTE Literally, this term appears to mean "you are a bad one," however, it is quite an insult to Mexicans and South Americans.

mamar (verb, trans. and intrans.) *to suck*

marico † *homosexual* NOTE (noun)

maricon (noun, masc.) *male homosexual* NOTE As an insult it has more or less the same meaning as "cabron"

maricon de playa *faggot {the worst kind}* NOTE used in Spain

marimacha *Lesbian.* NOTE I suppose it's derived from Mari (Maria?) + Mach(o).

me cago en ... ‡ *fuck the ...; literally "I shit on ..."* NOTE examples: me cago en ... (San) Dios; la madre que te parió; la virgen santa; los santos de Covadonga; el obispo negro; la leche; etc.

me cago en la tapa del organo y me revuelco encima de la mierda (phrase) ‡ *Damn it, shit* NOTE Phrase used when things went wrong or had unexpected bad results

me vale or me vale madre *I don't give a fuck or "me vale Madre", which is a slightly stronger way of putting it.* NOTE used when someone is

nagging you or being bothersome. Used as a comeback or expletive

meterla de mira quien viene † *to fuck doggie-style, to fuck in the ass* NOTE Cuban slang.

Ex: Te la voy a meter de mira quien viene.

Trans: I'm gonna fuck you doggie style.

mico † *monkey (lit), cunt* NOTE Costa Rica

mierda español † NOTE Persona que vive en españa

minga (noun) *Penis*. NOTE Not particularly offensive. Used in medieval castillian, might be translated as "choad".

moco de caca *shit, crap* NOTE Often used by the Spanish people living in South Woodford halls of residence. Its literal meaning is 'mocus made of poo'

mojar {el churro} (verb) † *to screw, to fuck* NOTE Literally: Dip the "churro" (spanish pastry). Used in Spain, mainly in conversation between friends.

motorizar (verb, trans.) *to smoke marijuana* NOTE (Mexican, Central and South American slang)

muchachas putierrez *prostitutes* NOTE (Mexican and Guat. slang)

murrda † *SHIT!* NOTE shit

n

nabo (noun, masc.) *turnip (literally), penis (fig.)*

ninfo (noun, masc.) † *homosexual* NOTE Its equivalent in English is "faggot". Literally, this means "male nymph". (Mexican and Guat. Spanish)

ñ

ñema † *cock, specifically the glans penis* NOTE noun used in Santo Domingo in phrases such as "macañema" (from "mascar": to chew) meaning cocksucker.

O

obrar (verb, trans.) *to defecate* NOTE Also means "to perform" or "to build".

orto (noun, mas) † *ass* NOTE Used in Argentina and Uruguay - Te voy a romper el orto (I'm gonna break your ass)

p

paja (fem, noun) † *masturbation* NOTE Used in Colombia

pajero (noun, masculine) † *Jerk-off; jackoff; person who masturbates* NOTE A car known in the US as the Montero is sold in some European markets as the "Pajero," a name which some of my Spanish and Portuguese friends find hilariously stupid.

papaya † *The tropical fruit papaya* NOTE (Noun) Used mainly by Cubans, it refers to the vulva and vagina. Only appropriate in guy-talk. It should never be said to a female.

papayona or papallona † *Being similar to the fruit papaya* NOTE (Adj) Commonly used by Cubans. It is an insult directed at males and female when they do something annoying, such as cutting you off in traffic. Basically, you are calling the person a big vagina. The term is based on the analogy between the fleshy and juicy fruit and the vagina.

pechos (noun, masc., plural) *breasts*

pedazo (masc. noun) † *lit. piece; fig. penis* NOTE Uruguayan slang for penis. Not as widely used as 'pito' or 'verga'.

pedazo de pelotudo † *fucking idiot* NOTE
Commonly used in B.A. (Argentina) in street quarrels

pedo *a fart* NOTE when someone passes gas, or what you call a misceivous person

pelotas (noun, fem. pl.) *balls (literally), testicles (fig.)*

pelotas michinados (noun, fem., adj., masc.) † *blue balls* NOTE pronounced "pay-low-tas mee-chee-na-doze." It used only in jest with close friends. Otherwise, its usage is quite strong. This is most commonly used in Mexico, Central and South America.

pelotudo (masc. adj.) *dumbass* NOTE Common slang for someone who is careless, doesn't care much about what he does, etc.

pene *penis*

pepita (noun, fem.) *pip, nugget (literally), clitoris (fig.)*

perico (noun, masc.) *cocaine* NOTE literally it means "the bird that talks too much": pronounced "pay-ree-co". This term is used in Mexico, Central and South America.

pico † *penis* NOTE Spoken only in Chile. In other parts of South America they say "Ocho y pico" like eightish.

picha (noun, fem.) *penis*

pijo *penis, used as an insult and as an exclamation* NOTE used in Murcia, in Madrid it means prepy boy

pijo, pija (noun, masc. or fem.) *penis* NOTE As an adjective ("Un niño pijo" "Una tia pija") means snob, snooty.

Pinga † *dick* NOTE pronounced- peen-ga

piocitos *english* NOTE This is a medical term used in urine analysis.

Pipote (noun) ‡ *clitoris* NOTE Literally: "big sunflower seed". So called because of the resemblance in shape to the clitoris. Used mainly in southern Spain.

pito (masc. noun) † *penis* NOTE Uruguayan slang for penis. 'Chupame el pito' (suck my dick), 'Agarrame el pito' (grab my dick). See also 'pedazo' and 'verga'

polla (noun, fem.) *penis*

popa (noun) † *arse* NOTE not commonly used as arse: more commonly used to describe something to do with the arse , for example "ponerse en popa " which means " arse in the air" (ready to get fucked doggy-style)

pringao *low life* NOTE used in spain

puta (noun, fem.) *prostitute, whore.*

Puta la madre, puta la hija. ‡ *Like mother, like daughter.* NOTE Common Spanish saying. It doesn't translate well into English. What it says is that a whoring woman is that way because her mother was also a whore. A chip off the old block.

q

que *que serra*

quilombo (noun) *whorehouse* NOTE Used primarily in the River Plate, i.e., Uruguay and Argentina. A popular spot for teenage male youth.

r

rabo (noun, masc.) *tail (literally), penis (fig.)*

raja (noun, fem.) *slit (literally), cunt (fig.)*

regarse (*verb, reflexive*) *to have an orgasm*

resbalon (noun) *whorehouse, brothel* NOTE It is pronounced "rays-bal-OHN". (Mexican and Guat. slang)

S

ser mas puta que las gallinas *to be horny as they make 'em, to be very promiscuous* NOTE Cuban usage. Ex: Maria es mas puta que las gallinas. Translation: Mary is as horny as they make 'em.

singar de mira quien viene ‡ *to fuck doggy-style* NOTE Cuban usage. Ex: A Maria le gusta singlar de mira quien viene. Translation: Mary likes to fuck doggy-style.

sobo; sobarsela (sobarse la picha) ‡ *to masturbate* NOTE Costa Rica

sofea *Ugly, monster, monstrous monster, ugly monstrous monster* NOTE This word can be written as 'Sofia' or 'sofia', with no change of meaning. It comes from Greek and means 'the ugliest son of God' or 'how can ya be so f***ing ugly, mate?'. It's found in Reus (Spain) and other parts of Tarragones province.

SOLA VAYA! *GOOD RIDDANCE!* NOTE THIS IS A COMMON CUBAN SLANG EXPRESSION

t

tajarse (verb) *to get pissed* NOTE Used in Spain. pronounced ta-harse with an accentuated h.

te voy a comer el bistec (male. noun) ‡ *i'm gonna stimulate your genitals by suckin' them.* NOTE very rude guys use this phrase when they want to eat her partner's cunt. note: the literal translation of bistec is steak.

tener el famban barretoso † *to have a big ass, have a juicy ass* NOTE Cuban slang. Ex: Maria tiene el famban barretoso. Trans: Mary has a big juicy ass.

tener furor uterino *to be a nymphomaniac* NOTE Cuban usage. Ex: Ella tiene furor uterino. Translation: She's a nymphomaniac. She's got a hot pussy.

tener la mecha puesta *to have the rag on, to menstruate* NOTE Cuban slang. Ex: Maria tiene la mecha puesta hoy. Trans: Mary has the rag on today.

tener la mecha puesta † *to have the rag on; to be menstruating;* NOTE Cuban usage. Ex: Maria tiene la mecha puesta. Translation: Mary has the rag on.

tener los mango bajitos *to have sagging teats* NOTE Cuban usage. Ex: Maria tiene los mangos bajitos. Translation: Mary has sagging teats.

teta (noun, fem.) *breast*

Tirar ‡ *to copulate* NOTE Used in Perú, Ecuador, Colombia, Chile, Venezuela. For other countries, see "cachar", "coger", "cepillar", "montar", "comer"

tocho (adjective) *big, huge* NOTE Also used as superlative: "tochisimo". Only in central part of Spain (unknown in Andalucia).

tomar por {el} culo *to be buggered* NOTE In the expression "A tomar por (el) culo" it means get stuffed, get fucked.

tonto (noun, masc.) © *pussy, cunt*

tortillera (noun, fem.) *lesbian*

tranca (noun, fem.) *crossbar, beam (literally), penis (fig.)* NOTE Used to designate an unusually large penis.

tu chupas (phrase) *you suck* NOTE This is just the conjugated form of the verb chupar, which means to suck.

tu madre tiene un pene. ‡ *your mother has a dick* NOTE good to cut some ass hole who is buggi'n you :)

tu padre (madre) † *fuck your father ! (short from of "me cago en tu padre !")*

tu puta madre *literally, your whorish mother.*
NOTE This is a catch-all expression which can be used in many contexts for added offensiveness. For example, instead of "chupamela" you could say "tu puta madre me la chupa".

V

Vaya al diablo! † *Go to Hell!* NOTE Literally, this means "go to the devil." It is a weaker substitution for "Vete al carajo!" This phrase is widely used in all Spanish-speaking countries.

verga *penis* NOTE Common usage: "Mamame la verga" = "Suck my dick"

verga (fem. noun) ‡ *penis* NOTE Uruguayan slang for penis. 'Chupame la verga' (suck my dick). See also 'pito' and 'pedazo'

Z

zacate ingles (noun, masc., adj.) *marijuana*
NOTE Actually, this means "English hay". It is pronounced "sah-CAH-tay een-GLAZE".
(Central American and Mex. Spanish)

zurrar (verb, trans.) *to defecate* NOTE This verb shares quite a few meanings, such as "to dress down", "to have an accident", "to trash", and "to beat up". In Argentina, zurrar means

to fart noiselessly (or SBD, "silent but deadly"). Its usage refers to its context.